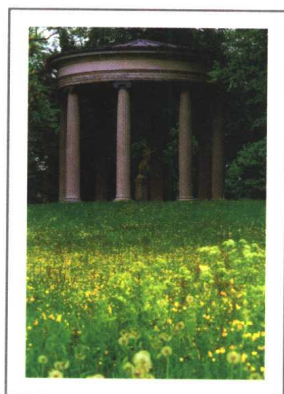


Zhengyanjingpin Hanyingduizhao

人生座右铭
RENSHENGZUOYOUING

赠言精品 汉英对照



悠悠的云里有淡淡的诗，淡淡的诗里有绵绵的祝福……愿你天天沐浴着源源不断的喜悦和幸福。

Light poems are in leisurely clouds and continous blessing are in light poems...May endless happiness be around with you everyday.

延边大学出版社

Zhengyanjingpin Hanyingduizhao

■ 人生座右铭

赠言精品汉英对照

小雨 / 主编

ZENG YAN JING PIN

HAN
YING
DUI
ZHAO

延边大学出版社

HAN YING DUI ZHAO

赠言精品汉英对照



责任编辑:朴莲顺

封面设计:康笑宇

策划:小雨

人生座右铭

赠言精品汉英对照

延边大学出版社出版发行

(吉林省延吉市公园路 105 号)

北京市朝阳区飞达印刷厂印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:65 字数:1000 千字

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-5634-1593-9/G·355

定价:90.00 元(全套五册)

寄你一片枫树叶。那叶面红中
泛绿，绿中透红。那绿的是我，
红的是你，两相依恋，亲密无间。

Send you a maple leaf. The leaf is
red and green. The green is me and
the red is you, which are the same
close as you and I.



ZHENG YAN JING PIN
HAN YING DUI ZHAO

赠言精品

汉英对照

ZHENG YAN JING PIN HAN YING DUI ZHAO

悠悠的云里有淡淡的诗，淡淡的诗里有绵绵的祝福……愿你天天沐浴着源源不断的喜悦和幸福。

Light poems are in leisurely clouds and continous blessing are in light poems...May endless happiness be around with you everyday.

▲ 小 雨 / 主编

延边大学出版社

目录 MULU

同 学 To Schoolmates

生活赠予我们一件普通而珍贵的礼品，这就是青春。让我们以热情、奋发去向生活回礼！

Life presents us with a common, yet precious gift.
That is youth. Let's repay it with our enthusiasm and diligence.

抒怀	Emotions	2
情谊	Friendship	 4
赞扬	Compliments	16
共勉	Encouragements	 18
祝愿	Wishes	 26
毕业	Graduation	 37
想念	Yearnings	49
联谊	Fraternity	 64

老 师 To Teachers

传播知识,就是播种希望,播种幸福。老师,您就是这
希望与幸福的播种人!

**Spreading knowledge is sowing hope and happiness.
You, our teacher, is the very sower.**

仰慕	Admiration	68
赞颂	Compliments	70
感恩	Thanksgiving	92
致谢	Gratitude	110
想念	Yearnings	120
问候	Greetings	127

朋 友 To Friends

人的一生中,最可宝贵的是青春。朋友,让我们的青
春烘托着灿烂的朝阳,在生命的海波上闪耀出眩目的光

目录 Mulu

芒。

The most valuable thing is youth in one's life. Dear friend, let our youth hold splendid the rising sun emitting bright rays in the sea of our life.

感怀	Reminiscences	130
赞扬	Compliments	132
交往	Communications	136
深情	Attachment	138
赠送	Presentations	140
联谊	Fraternity	142
共勉	Encouragements	144
启迪	Enlightenments	148
分别	Parting	150
祝愿	Wishes	158
思念	Yearnings	163
回忆	Recollections	169

情 侣

To Loves and Lovers

你是水，你是清溪里碧波荡漾的水，乐悠悠地流，笑盈盈地流，流到我的心田里成了酒，我的心顿时醉了……

You are water. You are blue waves with ripples in clear spring, flowing happily. You flow into my heart and become liquor, then my heart is intoxicated.

相知	Acquaintance	172
追慕	Admiration	174
相识	Recognition	180
赞美	Compliments	182
赠送	Presentations	187
热恋	Attachment	192
挚爱	Love	194
分别	Parting	196
祝愿	Wishes	200
思念	Yearnings	206
感怀	Reminiscences	212

目录 MULU

长 辈 To Elders

您生命的秋天,是枫叶一般的色彩。不是春光胜似春光,时值霜天季节,却显得格外神采奕奕!

The autumn of your life shows the color of maple leaves, which is not the color of spring but better than it and is exceptionally vigorous in this season of frost.

赞颂	Compliments	220
感激	Gratitude	227
思念	Yearnings	234
祝愿	Wishes	238
致谢	Thanks	240
问候	Greetings	242

出国留学生 To Overseas Students

昨天,已经过去,留下一个温馨的梦;黎明正悄悄地到来,带给你一个如同太阳般热烈的未来。

Yesterday already elapsed, leaving behind a tender

dream, and dawn is approaching on tiptoes, bringing about
a sunny future.

抒怀	Emotions	246
联谊	Fraternity	248
祝愿	Wishes	250
勉励	Encouragements	252
别离	Parting	254
想念	Yearnings	256

港澳台同胞 To Compatriots of Hong Kong, Macau and Taiwan

您是否依然站在海边遥望，遥望太阳升起，遥望月亮落下，遥望我们何时相会在海滨沙滩，一同捧起情浓于血的海水。

Aren't you still standing on the seashore, watching the sun rising and the moon setting and looking forward to our meeting on the beach and scooping together the seawater that tells the story of blood being thicker than water.

目录 Mulu

抒怀	Emotions	260
联谊	Fraternity	262
别离	Parting	264
祝愿	Wishes	266
想念	Yearnings	268

国外友人 To Foreign Friends

无数颗心组成了世界,正把温暖互相传递。我们享受的是共同的阳光,我们维系的是真诚的友谊。

The world is composed of innumerable hearts, which pass on warmth to one another. What we enjoy is the common sunlight and what links us together is the true friendship.

抒怀	Emotions	272
联谊	Fraternity	274
祝愿	Wishes	276
共勉	Encouragements	278

别离	Parting	280
想念	Yearnings	282

节 庆

Seasonal Greetings

岁月的意象渐渐绿了,嫩叶和新叶的歌,沿着年轮急速地旋转,新年快乐!

The image of time turns green. The songs of tender leaves and new leaves circumrotate along the annual ring: happy New Year.

新年	New Year	286
圣诞	Christmas	295
春节	the Spring Festival	304
情人节	Valentines' Day	309
母亲节	Mothers' Day	315
教师节	Teachers' Day	317

目录 MULU

生 日

Birthday Greetings

告别昨天的喜和忧，明天，铺满大大小小石子的路，
又将曲曲折折，引你走过风雨人生。生日快乐。

Say good-bye to yesterday's happiness and unhappiness. The stony road tomorrow are hard to pursue your aim. Happy Birthday!

同学	To Schoolmates	324
老师	To Teachers	337
父母	To Parents	345
情侣	To Loves and Lovers	355
朋友	To Friends	361

祝 贺

Congratulations

在你获奖之际，请接受我热烈的祝贺，并祝愿未来你对人类的崇高贡献得到更高的赞誉。

On the occasion of your winning the prize, please accept my warm congratulations. Wish you to receive even higher honors for your contributions!

学业	Education	378
获奖	Prize Winning	380
成功	Success	382
再见	Farewell	384

赠 送

Presentation

轻轻的问候, 温馨的祝福, 陪伴着这卡片, 带给您…
…愿所有属于您的日子, 永远充满喜悦和快乐……

My soft regards and sweet blessing will accompany this card to you. . . May all the days that belong to you be filled with pleasure and joy!

送贺卡	Presenting Complimentary Cards	388
送礼	Presenting a Gift	390
送书	Presenting a Book	392

目录 Mulu

送花	Presenting Flowers	394
----	--------------------	-----

致 谢

Thanks and Apologies

想到你，我不仅要说：假如有更多像你这样的人，世界的美好不知会添几分。

On thinking of you, I can't help saying that if there were more people like you how much more beauty would be added to the world.

谢意	Thanks	398
歉疚	Apologies	400

同学

To Schoolmates

生活赠予我们一件普通而
珍贵的礼品,这就是青春。让我
我们以热情、奋发去向生活回礼!

Life presents us with a
common, yet precious gift. That
is youth. Let's repay it with our
enthusiasm and diligence.

HAN YING DUI ZHAO

赠言精品
汉英对照